

# ST. JOHN'S WEEKLY BULLETIN

405 No. Dale St., Anaheim, CA 92801 Telephone (714) 827-0181

Proistamenos: Rev. Father John Kariotakis (frjohn@stjohnanaheim.org)

Assistant: Rev. Father Constantine Trumpower (frconstantine@stjohnanaheim.org)

Church Website: [www.stjohnanaheim.org](http://www.stjohnanaheim.org)

**July 7, 2019**

## **3RD SUNDAY OF MATTHEW**

**Thomas the Righteous of Malea**

### **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ -EPISTLE READING - Galatians 3:23-29; 4:1-5**

**Α**δελφοί, πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα, συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι. Ὡστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιοθῶμεν. Ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε, Χριστόν ἐνεδύσασθε. Οὐκ ἐν Ἰουδαίῳ οὐδὲ Ἑλλήνι, οὐκ ἐν δοῦλῳ οὐδὲ ἐλεύθερῳ, οὐκ ἐν ἄρσεν καὶ θήλῳ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἅρα τοῦ Ἀβραάμ σπέρμα ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι. Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὧν· ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρὸς. Οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἦμεν δεδουλωμένοι· ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

**B**rethren, before faith came, we were confined under the law, kept under restraint until faith should be revealed. So that the law was our custodian until Christ came, that we might be justified by faith. But now that faith has come, we are no longer under a custodian; for in Christ Jesus you are all sons of God, through faith. For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons.

## EΥΑΓΓΕΛΙΟΝ - GOSPEL READING - Matthew 6:22-33

**Ε**ἶπεν ὁ Κύριος· Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός· ἐὰν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται· ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστί, τὸ σκότος πόσον; Οὐδεὶς δύναται δυοὶ κυρίοις δουλεῦειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεῦειν καὶ μαμωνᾷ. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε καὶ τί πίητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστί τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα; καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει· λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων. Εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιένυσσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, τί φάγωμεν ἢ τί πίωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα; πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ· οἶδε γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων. ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

**T**he Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is not sound, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink, nor about your body, what you shall put on. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his span of life? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you, O men of little faith? Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows you need them all. But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things shall be yours as well."

*Memorials at conclusion of Divine Liturgy.*

*Fellowship in Hall following Divine Liturgy.*

# HYMNS OF THE DAY

## Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

### Ἦχος β'.

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ  
Ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄϊδην ἐνέκρωσας  
τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς  
τεθνεώτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας,  
πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων  
ἐκραυγάζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν  
δόξα σοι.

## Τῆς Ἁγίας.

### Ἦχος δ'.

Ἡ ἄμνάς σου Ἰησοῦ, κράζει μεγάλη τῇ  
φωνῇ. Σὲ Νυμφίε μου ποθῶ, καὶ σὲ ζητοῦσα  
ἀθλῶ, καὶ συσταuroῦμαι καὶ συνθάπτομαι  
τῷ βαπτισμῷ σου· καὶ πάσχω διὰ σέ, ὡς  
βασιλεύσω σὺν σοί, καὶ θνήσκω ὑπὲρ σου,  
ἵνα καὶ ζῆσω ἐν σοί· ἀλλ' ὡς θυσίαν ἄμωμον  
προσδέχου τὴν μετὰ πόθου τυθεϊσάν σοι.  
Αὐτῆς πρεσβείαις, ὡς ἐλεήμων, σῶσον τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

## Ἀπολυτίκιον.

### Ἦχος β'.

Μνήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ  
ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Προδρόμου·  
ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν  
σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις  
βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον.  
Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας,  
χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἄϊδι, Θεὸν  
φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν  
ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν  
τὸ μέγα ἔλεος.

## Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν  
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν  
ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν  
δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς  
ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς  
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν,  
καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα  
ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

## Resurrectional Apolytikion.

### Mode 2.

When You descended unto death, O Lord  
who yourself are immortal Life, then did You  
mortify Hades by the lightning flash of Your  
Divinity. Also when You raised the dead from  
the netherworld, all the Powers of the heavens  
were crying out: O Giver of life, Christ our  
God, glory to You. <sup>[SD]</sup>

## For the Holy Woman.

### Mode 4.

Your own ewe-lamb cries to You loudly,  
O Jesus, and she says, \* "For my Bridegroom  
do I long, and seeking You I now contend;  
\* and I am crucified and buried with You  
in Your baptism. \* I suffer for Your sake,  
that I may reign with You. \* I die for You  
that I may also live in You. \* Accept me as  
an unblemished sacrifice \* as I offer myself  
to You with love." \* At her entreaties and  
intercessions, \* save our souls, O Merciful  
Lord. <sup>[SD]</sup>

## Apolytikion.

### Mode 2.

The memory of the just is observed  
with hymns of praise; for you suffices the  
testimony of the Lord, O Forerunner. You  
have proved to be truly more ven'erable  
than the Prophets, since you were granted  
to baptize in the river the One whom they  
proclaimed. Therefore, when for the truth  
you had contested, rejoicing, to those in  
Hades you preached the Gospel, that God was  
manifested in the flesh, and takes away the  
sin of the world, and grants to us the great  
mercy. <sup>(SD)</sup>

## Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that never falls,  
intercession with the Creator that never fails,  
we sinners beg you, do not ignore the voices  
of our prayers. O good Lady, we implore  
you, quickly come unto our aid, when we cry  
out to you with faith. Hurry to intercession,  
and hasten to supplication, O Theotokos who  
protect now and ever those who honor you.

# RELIGIOUS SERVICES, MEETINGS & EVENTS FOR THE WEEK OF JULY 7, 2019

**Sun. July 7, 2019**  
**3RD SUNDAY OF MATTHEW**  
Orthros 9am, Divine Liturgy 10am

ACOLYTES - TEAM 5  
NARTHEX - TEAM 1

**Tue. July 9, 2019**  
Chanting Class, 7pm  
Catechism Class, 8pm  
AHEPA meeting, 7pm

+ **MEMORIAL - ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ** +

Georgios Psara—1 Year  
Richard Lewis—1 Year

Coffee Hour sponsored by the  
Psaras and Lewis Families.

+ *May their memory be eternal* +

## MARK YOUR CALENDARS



Greek Street is back!

Save the dates—August 30, 31 and  
September 1.

Volunteers are needed for the Committee.

Contact Pennie at the Church  
Office at 714-827-0181.

## UPCOMING EVENTS

August 24

AHEPA Summer BBQ Picnic

August 29, 30 & September 1

Young Adult Conference

September 21

Orphanage Fund Raiser

September 28

Pan Arcadian Fund Raiser

November 2

Philotochos Fashion

## WELCOME VISITORS

We welcome all visitors to St. John's. If you are non-Orthodox and are interested in learning who we are and what our beliefs and practices are, we invite you to any of our Bible Study classes and of course the Class on the Orthodox Faith. On the other hand if you are an Orthodox Christian and are not a member in another Orthodox Church we invite you (and your family) to join our parish. **(Note: While all may receive the Andidoron, the bread which is given at the conclusion of services which of course is not consecrated, only Orthodox Christians in good standing can receive Holy Communion and other Sacraments.)**